

Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Tit se

Citaaboo fahamandiroo

Tit goo Pol hangasiney ra. A na Pol faaba Alhabar Boryaa waazuroo ra, a n'a faaba mo a ma Egilizyan gorandi. Tit hanse ka Pol faaba Pol nda Korent borey ma hin ka faham cere se (Korent borey bataga 2to 7.6-16). Waatoo kaŋ Tit goo Kret gungoo ra no Pol na batagaa woo sanba a se. A n'a dan a ma Egilizey kaŋ goo gungoo din ra faaba ngi diraa takaa ra.

Nda n'na batagaa woo caw, n'ga dii kaŋ man'ti Tit wala Tit goyoo hinne se Pol hantum a se. Sanda Timote bataga hinkaa takaa, Pol ga šelan takaa kaŋ nda Egilizey ga hima ka goy nda ngi jinehuney takaa.

Boraa kaŋ se batagaa sanbandi maapoo

nda fooyanoo kaŋ teendi a se

¹ Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasi-hudiyaw, ay sanbandi hala Irkoy boro suubantey ma naanay, i ma cimoo bay kaŋ ga koy Irkoy ganayanoo bande.

² I ma duu hunayan abadantaa naataa* kanj Irkoy kanj si taari na nga allaahidoo zaa za alwaatey kul jine.

³ Alwaatoo kanj kayandi ra, a na nga meešennoo cebe waazoo ra kanj a n'a talfi ay ga ka sawa nda Irkoy ir Hallasikaa yaamaroo.

⁴ Tit, ay ga batagaa woo sanba ma ne, ni kanj ti ay ize cimoo naanaa ra kanj ra ir ga marga. Baaba Irkoy nda Almasihu Isa ir Hallasikaa anneemaa nda alaafiyaa ma kaa ni ga.

Goyoo kanj talfandi Tit ga gungoo se kanj maanoo ti Kret

⁵ Ya nka ni nanj Kret gungoo ra hala hayey kanj mana hanse, m'i hanse. Koyra foo kul ra ma Egilizoo boro beeriyanj gorandi nda takaa kanj nda ay na ni yaamar.

⁶ Affoo kul ma tee boro kanj ga laybu sii, woy folloku kurpe, izey ma tee ganakawyanj†, woy nda aru izefututaray wala tureyan masi harandi i ga,

⁷ zama Egiliz jinehun ma tee boro kanj ga laybu sii, a man'ti kala Irkoy jinay talfikaw, a masi tee jindegabante, a masi tee boro binekonna, a masi tee boro kanj na nga boŋ noo harifutu

* **1:2 1.1-2** «Agay Pol kanj ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ay sanbandi hala Irkoy boro suubantey ma naanay, i ma cimoo bay kanj ga koy Irkoy ganayanoo bande. 2 I ma duu hunayan abadantaa naataa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Agay Pol kanj ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ka sawa nda Irkoy boro suubantey naanaa, ka sawa nda cimoo bayraa kanj ga koy Irkoy ganayanoo bande, 2 hala ir ma duu hunayan abadantaa naataa». † **1:6 1.6** «ganakawyanj», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «laadiranteyanj».

hanyan se, a masi tee boro futa, a masi nooru ceeci nda taka žiiba.

⁸ A ga hima ka tee yawzumandikaw, a ma baa ihenna, a ma tee lakkalkoyni, boro šerrante, boro henanante, a ma hin nga boŋ.

⁹ A ma gaabu šenni laadirantaa ga nda takaa kaŋ nda a cawandi hala a ma hin ka borey hoyray nda cawandiyan cimoo ka kakawkey gagay.

¹⁰ Turante booboo goo no kaŋ ga šenni har kaŋ sii nda nafaw, i ga darga, iboobaa man'ti kala Alyahuudey kaŋ tuubi.

¹¹ Miŋey ga hima ka daabandi, hugu tim-manteyan no i g'i jaami ka haya cawandi kaŋ si hima nooru baji maaganda se.

¹² Ngi affoo kaŋ ti ngi hunday annabi, a nee: «Kret gungoo borey, waati kul taariharkawyan no, adabba futuyan, fuyyanteyan kaŋ si hongu haya kul kala ŋaayan.»

¹³ Seedetaraa woo cimi no, woo se ma hanse k'i daŋ fondaa ra hala i ma tabati naanaa ra.

¹⁴ I masi hawa Alyahuudey filla yaadawey ga nda adamizey kaŋ bere ka hun cimoo here, yaamarey ga.

¹⁵ Haya kul ga henan borey kaŋ ga henan se, amma borey kaŋ si henan, i si naanay Irkoy, haya kul si henan i se, ngi lakkaley nda ngi biney ga žiibi.

¹⁶ I ga nee ngi ga Irkoy bay, amma ngi teegoyey ra i g'a yankar. Harramanteyan no, turanteyan no, i si hin ka teegoy henna kul tee.

Cawyan cimoo

¹ Amma ni Tit, haya har kaŋ ga sawa nda cawandiyān cimoo.

² Nee aru žeeney se i ma hin ngi boŋ, i ma tee boroyaŋ kaŋ borey g'i beerandi, lakkalkoyniyaŋ. I ma tabati naanaa ra, nda baji ra, nda mupeyan ra.

³ Takaa din da, woy žeeney ma bara nda atabiya henananteyaŋ, i masi tee miimandakaw, i masi ngi goyoo tee harifutu hanyan de. I ma tee ihenna cawandikaw

⁴ hala i ma woysoozey waanandi i ma baa ngi kurpey nda ngi zankey,

⁵ i ma tee lakkalkoyniyaŋ, i ma mooru žiibi, i ma huga nda ngi hugoo gozey, i ma tee boro boryo, i ma yee ngi kurpey se ganda hala Irkoy meešennoo masi wowandi.

⁶ Takaa din da, arusozey hoyray i ma duu lakkal,

⁷ ka tee i se boro kaŋ i m'a guna ka tee haya kul here teegoy henna teeyan ra. Ni cawandiyānoo ma kaaray, a ma teendi nda taka henna.

⁸ Ni šennoo ma tee cimi kaŋ si hin ka kakawandi, hala boro kaŋ gaaru a se, koyoo ma haw, a masi hin ka haya laala kul har ir ga.

⁹ Baŋpey yaamar i ma yee ganda ngi koyey se haya kul ra, i ma tee boroyaŋ kaŋ ga kan ngi koyey se, i mas'i kakaw.

¹⁰ I masi haya kul lanbandi, i ma laadir haya kul here, hala i ma duu ka Irkoy ir Hallasikaa cawyanoo beerandi.

¹¹ Zama Irkoy anneemaa bangay kaŋ ga hal-lasiyan noo adamizey kul se.

¹² Anneemaa woo g'ir aladabu ir ma Irkoy hunburay janjaa nda adupna boonay futawey yankar, ka dira zamanoo woo ra nda lakkal, nda šerretaray, nda Irkoy ganayan.

¹³ Takaa din da nda ir ga naataa batu kaŋ ti gomni, waatoo kaŋ ir Irkoy beeroo daržaa ga bangay. Nga ti Hallasikaa Isa Almasihu.

¹⁴ Nga kaŋ na nga boŋ noo ir maaganda se, k'ir kaa goy futu kul cire, k'ir henanandi ka tee nga boŋ jama cere-cerantaa kaŋ ga durkutu goy henna teeyan bande.

¹⁵ Tit, hayey wey har, borey hoyray, i dan fondaa ra nda hini timmante. Boro kul masi donda ni.

3

Takaa kaŋ nda Irkoy ganakaw ga hima ka dira

¹ Ganakey hongandi i ma yee jineborey nda hinoo borey se ganda, i ma haŋajer i se, i ma soolu teegoy henna dumi kul teeyan se.

² I masi boro kul wow, i masi tee yenjekaari, i ma tee boro boryo, i ma tee bineyayna borey kul here.

³ Zama ir mo, waatoo din ir man'ti kala lakkal jaŋanteyan, turanteyan, darganteyan. Ir na boonay futu nda bine-ibaayi dumi-dumiyan tee ir goyoo. Ir dira laalay nda canseyan ra. Borey n'ir konnay, ir konna cere.

⁴ Amma Irkoy ir Hallasikaa hennataraa nda nga bajoo adamizey se bangay.

Waatoo din ra

⁵ a n'ir hallasi, man'ti ir teegoy šerrantey al-barkaa ra,

amma nga tamallaa ra a n'a tee.

A n'ir hallasi k'ir jumay hala ir ma hayandi taaga

ka bere ka taaga Hundi Henanantaa albarkaa ra.

⁶ Hundoo woo, a hanse k'a doori ir boŋ gumo

Isa Almasihu ir Hallasikaa albarkaa ra.

⁷ A n'a tee hala nga anneemaa kaŋ n'ir tee boro šerranteyaŋ ra, ir ma hunayan abadantaa tubu kaŋ ti ir naataa.

⁸ Šennoo woo, šenni hakiikante no, ay ga baa ma hayey wey gaabandi borey ga hala wey kaŋ naanay Irkoy, ma bara jine teegoy henna teeyan ra: woo ti haya kaŋ ga boori a ga adamizey nafa.

⁹ Amma ma ni boŋ hawgay lakkal jaŋantey kakawey, nda kaaga bayyaney, nda yenjewey ga, nda ašariyaa alfitinawey ga, zama i sii nda nafaw, yaadayaŋ no.

¹⁰ Boro kaŋ ga borey fay, a moorandi ni, nda n'n'a gagay cee foo, cee hinka.

¹¹ N'ga bay kaŋ boraa woo dumoo dere, a ga cindi zunubu teeyan ra ka nga boŋ zukandi.

Hoyray kokorantey nda fooyanoo

¹² Waati kaŋ ay na Artemas wala Tišik sanba ni do, gaabandi ma kaa ay do Nikopolis, zama no din no ay kayandi ya jiyaa tee.

¹³ Ma huga nda Zenas kaŋ ti ašariyaa baykaa, nda Apolos hala haya kul mas'i kuma ngi naaru-maa ra.

¹⁴ Kala ir borey mo ma teegoy henna teeyan denden, hala borey kaŋ goo šiitey ra se, ngi faabayanoo ra i ma tee boro jinawey. I masi tee boroyaŋ kaŋ ra nafaw sii.

¹⁵ Borey kul kaŋ goo ay bande ga ni foo. Borey foo kaŋ ga baa ir, naanaa fonda ra. Irkoy anneema ma bara war kul bande.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328